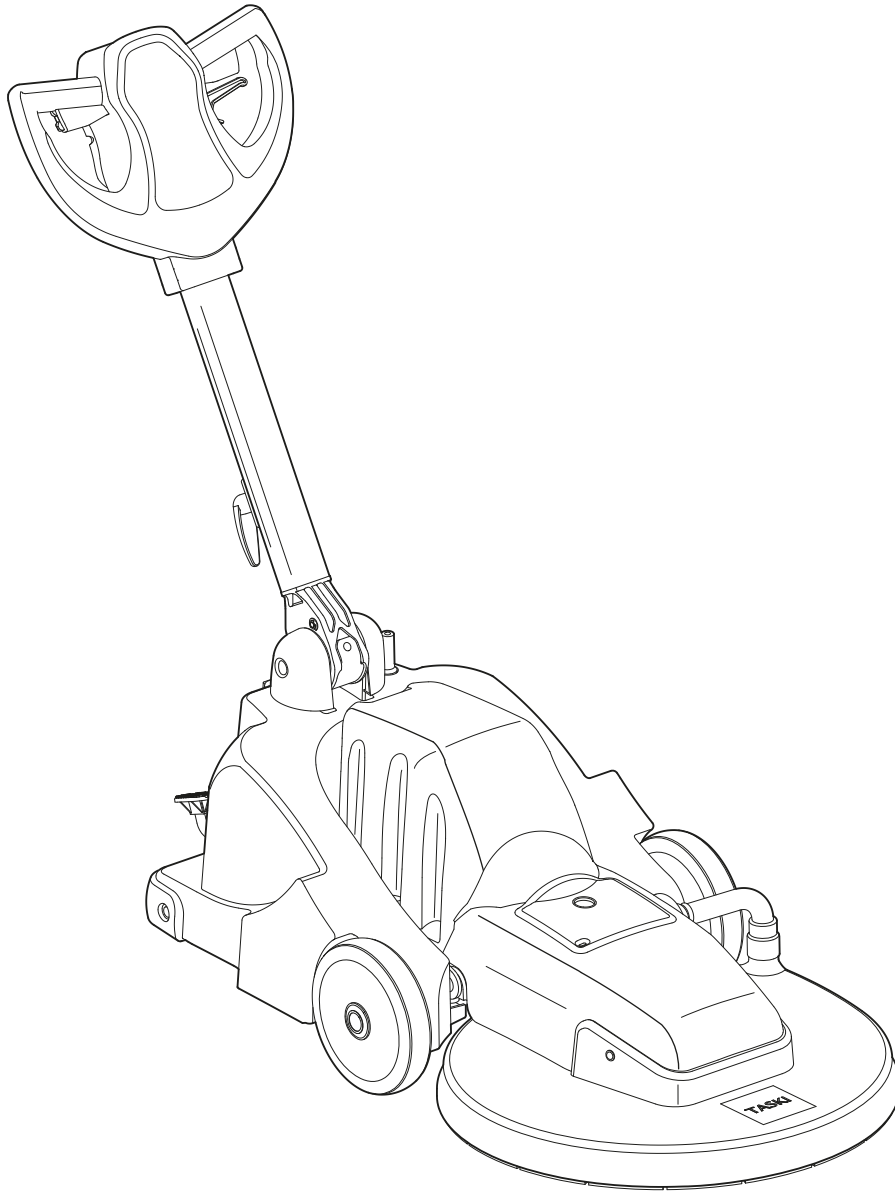




TASKI

ergodisc 2000

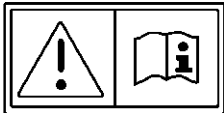


BG . 2	ES . 58	HU . 114	PL .. 168	TR . 224
BR . 12	ET . 67	IT ... 123	PT . 178	ZH . 233
CS . 21	FI ... 76	LT .. 132	RO . 188	
DA . 30	FR . 85	LV . 141	SK . 197	
DE . 39	GR 95	NL . 150	SL .. 206	
EN . 49	HR . 105	NO 159	SV . 215	

BG
BR
CS
DA
DE
EN
ES
ET
FI
FR
GR
HR
HU
IT
LT
LV
NL
NO
PL
PT
RO
SK
SL
SV
TR
ZH



Оригинальные инструкции по применению



ВНИМАНИЕ!
Перед первым пуском машины необходимо внимательно прочитать инструкции по применению и замечания по технике безопасности.

Держите инструкции по применению в легкодоступном месте, чтобы можно было проконсультироваться с ними в любое время.

Знаки



Указывает на важную информацию, несоблюдение которой может подвергнуть опасности людей и/или причинить серьезный ущерб!



Указывает на важную информацию, несоблюдение которой может привести к неисправностям и повреждению имущества!



Указывает на важную информацию, касающуюся экономического использования машины, несоблюдения которой может привести к неисправностям!

- Указывает на рабочие шаги, которые должны быть выполнены один за другим.

Предполагаемое использование машинного оборудования

Оборудование TASKI ergodisc 2000 представляет собой однодисковую машину, предназначенную для коммерческого использования (например, в отелях, школах, больницах, заводах, торговых центрах, офисах и т.д.). При строгом соблюдении данных инструкций по применению методики применения, приведенные на странице 11 настоящих инструкций, могут использоваться для отдельных модельных типов. Эта машина предназначена исключительно только для использования в помещении.



Предостережение:
Эта машина не должна использоваться для глубокой очистки покрытий твердых полов. Мокрая очистка паркетных и ламинатных полов с помощью этой машины производится на ваш страх и риск.



Вносимые в машину изменения, которые не были санкционированы компанией Diversey, могут привести к прекращению действия замечаний по технике безопасности и соответствия требованиям CE. Любое использование машины, не соответствующее ее предполагаемому применению, может привести к нанесению травм людям и ущерба машине и рабочей среде. В таких случаях, любые претензии и рекламации по гарантии обычно становятся недействительными.

Содержание

Инструкции по технике безопасности.....	8
Оригинальная декларация соответствия требованиям ЕС.....	9
Обзор.....	10
Установка машины.....	11
Методика применения.....	11
Начало работы.....	11
Транспортировка по лестнице.....	12
Окончание работы.....	12
Обслуживание, техобслуживание и уход.....	13
Неисправности.....	13
Транспортировка.....	13
Снятие с эксплуатации.....	13
Технические данные.....	13
Приспособления.....	13

Инструкции по технике безопасности

Благодаря своему дизайну и конструкции машины TASKI соответствуют требованиям ЕС в области охраны труда и техники безопасности и поэтому носят знак CE.



Эта машина не может использоваться людьми (включая детей), которые не могут безопасно применять эту машину вследствие своих ограниченных физических, сенсорных или ментальных возможностей, или людьми, имеющими недостаточный опыт и знания, если они не будут работать под надзором или контролем ответственного лица!

Дети должны находиться под надзором для обеспечения того, чтобы они не играли с приспособлениями.



Запрещается применение машины в помещениях, в которых хранятся или перерабатываются взрывоопасные и воспламеняющиеся вещества (например, бензин, разбавители, печное топливо, растворители, и др.). Электрические или механические компоненты машины могут вызывать возгорание этих материалов.



При работе с машиной обращайте внимание на условия окружающей среды и обращайтесь особое внимание на третьих лиц и детей! В частности, следует уменьшать скорость машины вблизи участков с недостаточной видимостью, например, напротив дверей или у поворотов.



Машина может использоваться только лицами, которые прошли надлежащий инструктаж по ее применению.



Регулярно проверяйте шнур подачи электропитания на наличие следов изнашивания или старения, и не запускайте машину в эксплуатацию, если она находится в небезопасном и неподходящем состоянии; в этом случае она должна быть отремонтирована уполномоченным на выполнение таких работ специалистом.



В случае неисправности или дефекта машины (например, заедания предохранительного рычага или рычага управления), если машина упала или повреждена каким-либо иным способом, машина должна быть тщательно проверена специалистами TASKI перед повторным вводом ее в эксплуатацию. Это относится и к случаю, когда машина оставлена на открытом воздухе, или когда какие-то части машины были погружены в воду или подверглись воздействию сырости.



Предостережение:
Ремонты механических или электрических частей машины могут производиться только мастерскими по обслуживанию клиентов или экспертами, уполномоченными компанией Diversey, которые имеют опыт в применении всех соответствующих правил техники безопасности. *Минимальные требования по шнуру подачи электропитания H05VV-F2x1.5 или H07RN-F2x1.5.*



Предостережение:
Эта машина предназначена только для использования в сухих зонах и не должна использоваться или храниться на открытом воздухе или в сырых условиях.



Предостережение:
Обращайте внимание на правила предотвращения аварий!



Предостережение:
Используйте только те инструменты, которые определены в данных инструкциях по применению в разделе Приспособления или рекомендованы специалистами TASKI (стр. 13), так как использование других инструментов может ухудшить безопасность машины.



Предостережение:
Только инструменты (прокладки) могут устанавливаться на держателе инструментов. Прокладка вращается со скоростью 2000 оборотов в минуту. Используйте только разрешенные инструменты. Использование других инструментов может вызвать повреждение машины.



Предостережение:
Защита людей основывается на специальных национальных нормах и правилах и на информации, полученной от производителя моющих средств!



Предостережение:
Запрещается вставлять шнур подачи электропитания в сеть или вынимать его из сети мокрыми руками!



Предостережение:
Внимание, обеспечьте, чтобы шнур подачи электропитания не касался вращающихся щеток!



Предостережение:
Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить шнур подачи электропитания в результате переезда через него. Избегайте образования складок, изнашивания или повреждения шнура подачи электропитания в результате воздействия нагрева, масла или острых предметов!



Предостережение:
Обязательно убедитесь в том, что напряжение, указанное на этикетке машины, совпадает с номинальным напряжением штепсельной розетки!



Предостережение:
Существует опасность получения травмы острыми предметами.
Защита персонала основывается на национальных нормах и правилах!

Это важно! Выключайте машину, когда вы:

- производите работы по очистке, техобслуживанию или ремонту, заменяете компоненты машины или переводите ее на другую функцию
- храните ее в надлежащем помещении во избежание любого несанкционированного применения агрегата
- оставляете ее без надзора

Вы должны делать это, вынимая шнур подачи электропитания из сетевой розетки.

Храните машину в сухом, не содержащем пыли помещении в некорродирующей атмосфере.

Температура не должна опускаться ниже +10°C или превышать +35°C. Низкие температуры, сырость и пыль могут значительно сократить срок службы электрических компонентов.



Испускание шума и вибрации:
Машины и агрегаты TASKI спроектированы так, чтобы любая опасность для здоровья вследствие излучения шума или сильной вибрации могла быть исключена в соответствии с текущим уровнем знаний.
См. техническую информацию на странице 13.

Оригинальная декларация соответствия требованиям ЕС

Настоящим мы объявляем, что описанный ниже продукт соответствует применимым требованиям соответствующей Директивы ЕС, относящимся к технике безопасности и охране труда, как в его базовом дизайне и конструкции, так и в версии, продаваемой нами.

Если на продукте производятся какие-либо изменения, которые не были согласованы с нами, то эта декларация больше не является действующей.

Обозначение: Машина для обработки и очистки полов в коммерческих целях.
Продукт: **Однорисковая машина**
Модель: **ergodisc 2000**
Модель: **2000HSP**

Серийный номер: См. табличку с техническими данными на машине

Торговая марка:



Производитель: Diversey Europe Operations B.V. – 1083 HJ Amsterdam — Netherlands

Применимые Директивы EU:

Директива 2006/42/EC | Директива 2004/108/EC

Применимые гармонизированные стандарты:

EN 60335-1 / EN 60335-2-67 / EN 62233/ EN 55014-1 / EN 55014-2/ EN 61000-3-2 / EN 61000-3-3

С помощью внутренних мер обеспечивается, чтобы продукты всегда соответствовали требованиям действующих Директив ЕС и применимых стандартов.

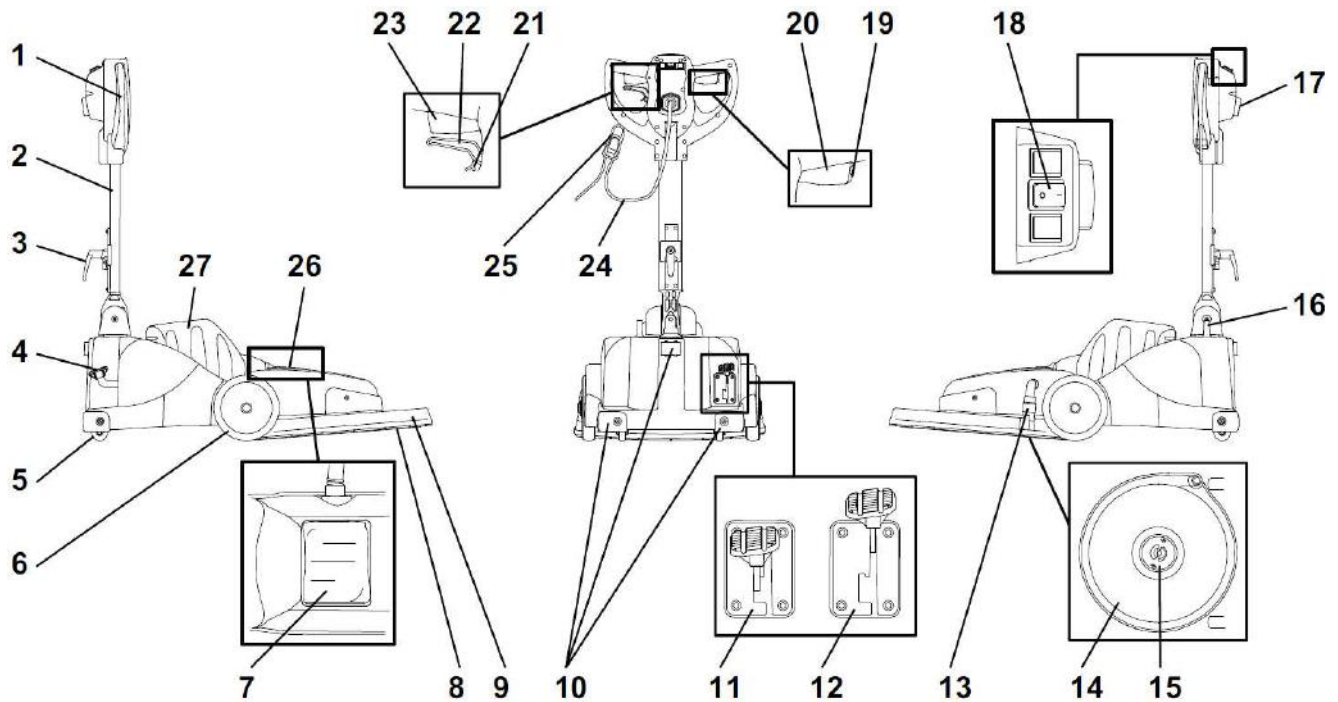
Лицо, ответственное за документацию:

Angelo Sabatino
Mgr Regulatory Affairs (Менеджер по получению разрешений и контролю выполнения нормативных требований)
Diversey Switzerland Services GmbH
Eschikonstrasse
9542 Munchwilten TG

Ссылка для загрузки Оригинальной Декларации Соответствия требованиям ЕС:

<http://www.espare.com/manuals>

Обзор

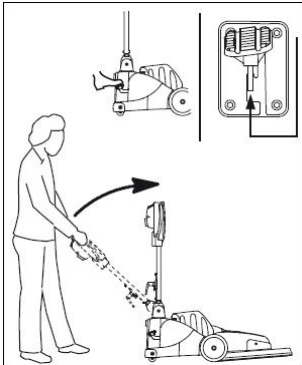


- 1 Ручьятка машины
- 2 Рычаг регулировки высоты
- 3 Крюк для подвески кабеля
- 4 Ножная педаль управления инструментами
- 5 Опорные колеса
- 6 Колеса
- 7 Сменный пылесборник
- 8 Инструменты (прокладки)
- 9 Крышка для инструментов
- 10 Защитный профиль
- 11 Положение педали при стоянке (инструмент поднят)
- 12 Положение педали при работе (инструмент опущен)
- 13 Всасывающий рукав
- 14 Привод ПЭД диска

- 15 Крепление ПЭД диска
- 16 Ввод кабеля
- 17 Вставка кабеля (для Великобритании и Северной Америки со специальными вилками)
- 18 Главный выключатель электропитания (Вкл/Выкл)
- 19 Предохранительный выключатель
- 20 Правый рычаг управления (Двигатель Вкл/Выкл)
- 21 Блокировка рычага регулировки высоты (для свободного перемещения центральной стальной штанги)
- 22 Рычаг регулировки высоты
- 23 Левый рычаг управления (Двигатель Вкл/Выкл)
- 24 Шнур подачи электропитания
- 25 Держатель провода
- 26 Крышка отсека пылесборника
- 27 Крышка электродвигателя

Положения машины

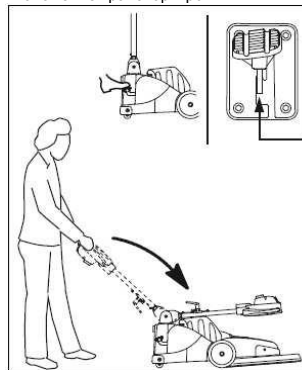
Положение Стоянки/ Перемещения



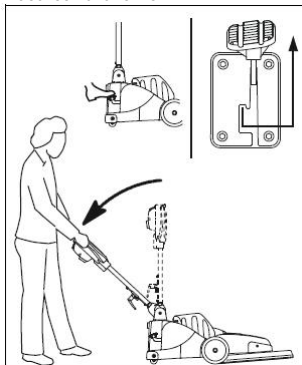
Рабочее положение

- Потяните рычаг регулировки высоты и медленно поднимайте направляющую стойку, пока она не займет вертикальное положение
- Ножная педаль должна встать на место и защелкнуться (инструмент поднят)

Положение транспортировки

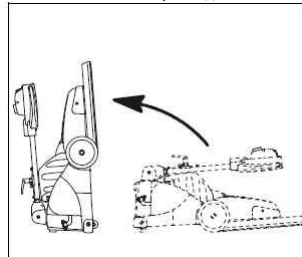


- Нажмите рычаг регулировки высоты и поворачивайте направляющую штангу в направлении вперед, пока она не ляжет на крышку двигателя
- Ножная педаль должна встать на место и защелкнуться (инструмент поднят)



- Потяните рычаг регулировки высоты на ручьятке машины и медленно опустите направляющую штангу в удобное рабочее положение
- Опускайте инструмент путем разблокировки ножной педали (инструмент опущен)

Положение смены прокладки



- Приведите машину в положение транспортировки
- Положите машину на заднюю часть, придерживая ее ногой сзади

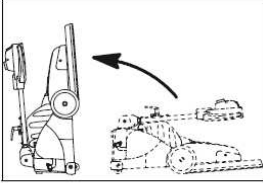
Установка машины

Прикрепление инструментов

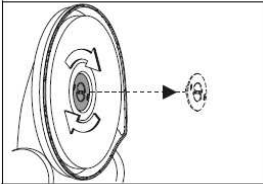
Необходимо проверить:

- износ ПЭД и наличие посторонних предметов (например песка) перед использованием.
- чтобы инструменты были смонтированы правильно.

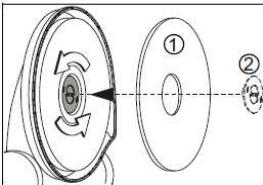
Невыполнение указанного может вызвать повреждение поверхности пола по неосторожности!



- Приведите машину в положение смены ПЭД.



- Для того, чтобы снять фиксатор ПЭД, необходимо повернуть его вправо



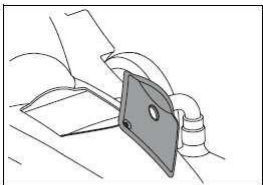
- Поместите ПЭД (1) в центр на привод и закрепите его с помощью фиксатора (2)

Вставьте сменный пылесборник

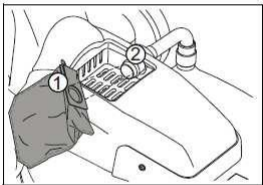


Предостережение:

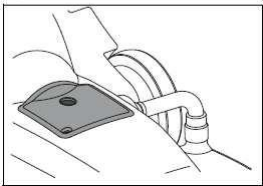
Запрещается применять машину без установленного пылесборника



- Снимите крышку отсека пылесборника



- Установите пылесборник, используя отверстие (1) на всасывающую трубку (2)
Убедитесь, что мешок зафиксирован при помощи запирающего устройства. (выпуклость)

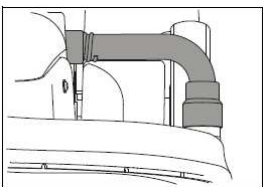


- Снова закройте крышкой отсек пылесборника

Вставьте всасывающий рукав



Проверьте, чтобы всасывающий рукав был установлен правильно



- Правильная установка всасывающего рукава предотвращает утечку пыли

Методика применения

Машина	2000
Тип	2000HSP
Влажная чистка и основная чистка	Нет
Очистка распылением	Нет
Мокрая очистка шампунем	Нет
Сухая очистка шампунем	Нет
Полировка	Да
Шлифование	Нет
Обработка кристаллами	Нет

RU

Начало работы



Предостережение:

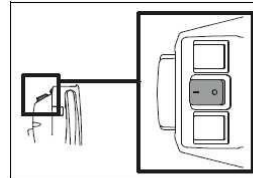
Для неопытных пользователей рекомендуется сначала практиковаться на полировке контрольной поверхности до тех пор, пока они не овладеют работой с машиной.

Неправильная работа с машиной может вызвать повреждение пола.

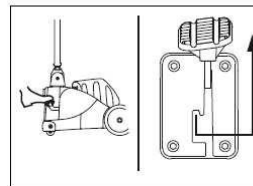


ПЭД вращается со скоростью 2 000 оборотов в минуту. Следует использовать только утвержденные инструменты.

- Подключите шнур подачи электропитания к сетевой розетке.



- Включите машину нажатием кнопки on/off



- Нажав на педаль медленно опустите ПЭД

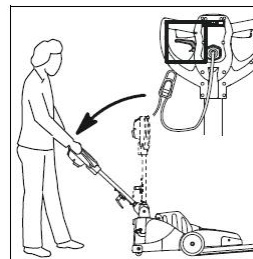


Поправьте питающий провод рукой.

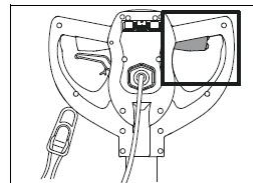
Убедитесь, что шнур подачи электропитания не касается рабочего инструмента.



Удерживайте машину на месте.



- Приведите машину в рабочее положение путем нажатия на рычаг регулировки высоты на рукоятке машины и медленно опускайте центральную стальную штангу до тех пор, пока не будет достигнуто удобное рабочее положение.



- Нажмите на предохранительный выключатель и одновременно на рычаг включения ПЭД
В результате этого машина включится.



Всасывание с пола запускается путем приведения ПЭД в движение.



Предостережение:

Машина не должна оставаться неподвижной, когда двигатель работает. Это может привести к повреждению пола.

Транспортировка по лестнице



Для транспортировки машины по лестнице обычно необходимо 2 человека.

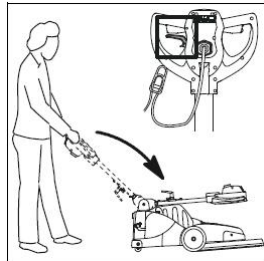
- Отключите машину.
- Отсоедините шнур подачи электропитания от сетевой розетки.



Предостережение:

Из-за веса машины существуют риски, связанные с её транспортировкой!

Опрокидывание машины может приводить к нанесению травм людям или повреждению машины.

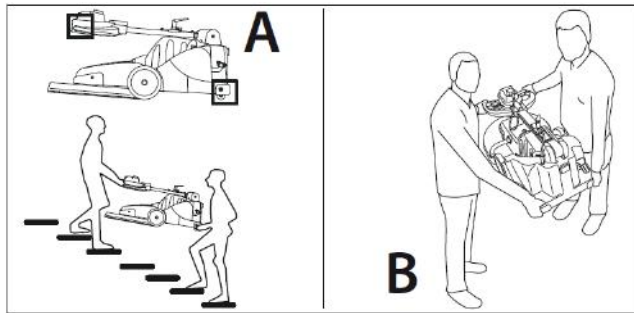


- Приведите машину в рабочее положение путем нажатия на рычаг регулировки высоты и поворота направляющей штанги в направлении вперед до тех пор, пока она не ляжет на крышку двигателя.

Подъем машины

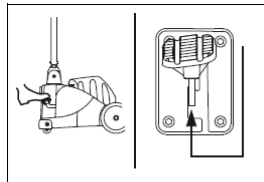
Вариант А Для подъема машины один человек держит машину за рукоятку, а второй человек держит ее за заднюю часть корпуса

Вариант В Для подъема машины оба человека держат машину за рукоятку и за заднюю часть корпуса

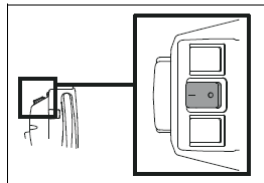


Окончание работы

- Отпустите рычаги управления

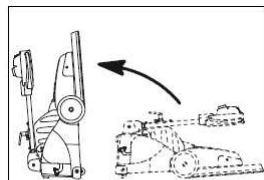


- Для поднятия прокладок нажимайте ногой на педаль, пока она не будет заблокирована на месте.

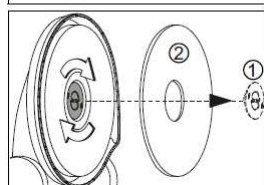


- Выключите машину путем нажатия кнопки (Вкл/Выкл)

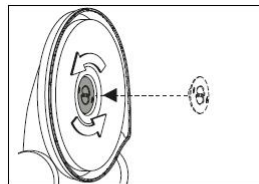
- Выньте шнур подачи электропитания из сетевой розетки.



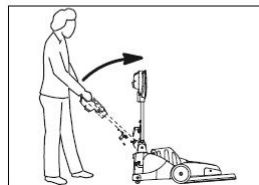
- Приведите машину в положение смены ПЭД.



- Снимите крепление ПЭД (1) и сам ПЭД (2).



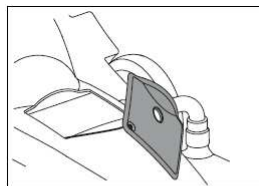
- Замените крепление ПЭД на приводе.



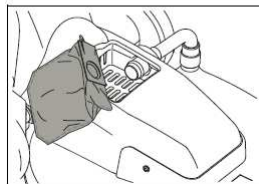
- Приведите машину в положение стоянки.

- Почистите шнур подачи электропитания влажной тряпкой и оберните провод вокруг рукоятки машины и крюка фиксации провода.

Снятие/смена пылесборника



- Снимите крышку отсека пылесборника.



- Выньте полный пылесборник.
- Поставьте новый пылесборник.



- Почистите отсек пылесборника с помощью влажной тряпки.
- Снова закройте крышкой отсек пылесборника.

Чистка ПЭД

- Пропылесосьте прокладку для удаления из нее пыли



Предостережение:

Не производите сушку прокладок с помощью сушильного барабана.

Чистка машины



Предостережение:

Запрещается чистить машину водой под высоким давлением или с помощью водяного шланга.

Попадание воды в машину может вызывать значительное повреждение механической или электрической частей.

- Протрите машину влажной тряпкой.

Обслуживание, техобслуживание и уход

Правильное техобслуживание машины является неременным условием безошибочной работы и долгого срока службы.



Предостережение:

При проведении любых работ по техобслуживанию всегда вынимайте сетевую вилку из сетевой розетки!



Предостережение:

Для ремонта могут использоваться только запчасти TASKI, в противном случае гарантии и обязательства могут оказаться недействительными!

Знаки:

◇ = После использования; ◇◇ = Каждую неделю; ◇◇◇ = Каждый месяц;

Действия	◇	◇◇	◇◇◇	Страница
Проверка вентилирования двигателя в отношении сбора пыли и, при необходимости, его чистка.	●			10
Проверка/смена пылесборника	●			12
Чистка G ^{HL} и их сушка	●			12
Чистка машины влажной тряпкой	●			12

Периодичность техобслуживания

Машины TASKI являются изделиями, соответствующими требованиям стандартов высочайшего качества. Их безопасность тестируется на заводе уполномоченными на проведение испытаний инспекторами. Электрические и механические компоненты подвергаются износу и/или старению, если они используются в течение длительных периодов времени.

- Для обеспечения эксплуатационной надежности и готовности к применению, обслуживание должно проводиться через каждые 250 часов работы или, по меньшей мере, раз в год.
Более короткие интервалы между техническими обслуживаниями могут оказаться необходимыми при жестких или экстремальных рабочих условиях, и/или в случае недостаточного техобслуживания.

Сервисный центр

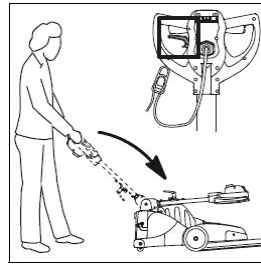
Если вы обращаетесь к нам, вследствие неисправности машины или для размещения заявки на обслуживание, всегда указывайте тип, серийный номер вашей машины и описание неисправности.

Вы можете найти эту информацию на табличке технических данных вашей машины, а адрес вашего ближайшего партнера TASKI можно найти на последней странице данного руководства.

Неисправности

Неисправность	Возможные причины	Поиск и устранение неисправности	Стр.
Машина не работает	Нет подачи электропитания	<ul style="list-style-type: none"> Подсоедините шнур подачи электропитания к сетевой розетке 	11
	Не освободилась защелка ножной педали	<ul style="list-style-type: none"> Освободите защелку ножной педали 	11
	Дефект аварийного выключателя	<ul style="list-style-type: none"> Обратитесь к вашему партнеру, осуществляющему техобслуживание 	
Машина не может быть включена, но горит лампа Вкл.	Имеет место перегрев машины, что вызывает срабатывание (размыкание) защитного выключателя двигателя	<ul style="list-style-type: none"> Подождите немного, и повторите попытку (защитный выключатель автоматически вернется в начальное положение) 	
ПЭД не вращается	Двигатель работает, но не работает инструмент	<ul style="list-style-type: none"> Оборван или ослаблен приводной ремень Обратитесь к вашему партнеру, осуществляющему техобслуживание 	
	Дефект электрического компонента	<ul style="list-style-type: none"> Обратитесь к вашему партнеру, осуществляющему техобслуживание 	
Машина не достигает расчетной скорости, включается защита двигателя	Перегрузка машины	<ul style="list-style-type: none"> Проверьте, что вы используете правильную технологию работы 	11
	Недостаточное напряжение, слишком длинный шнур подачи электропитания(удлинитель)	<ul style="list-style-type: none"> Удалите излишнюю длину шнура (удлинитель) Проверьте напряжение подаваемого электропитания 	
Машина тяжело работает	Деформирован или поврежден ПЭД	<ul style="list-style-type: none"> Замените ПЭД 	11

Транспортировка



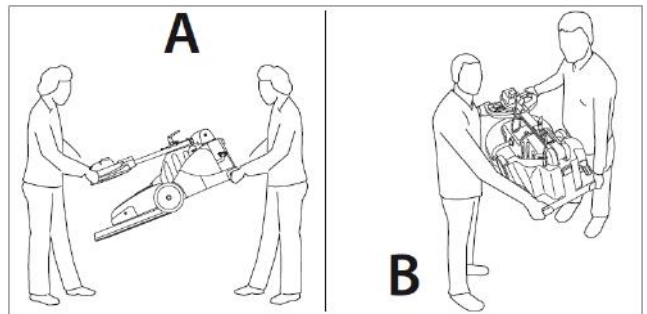
- Приведите машину в положение транспортировки.
Педаля должна быть зашелкнута.

ru

Подъем машины

Вариант А Для подъема машины один человек держит машину за рукоятку, а второй человек держит ее за заднюю часть корпуса

Вариант В Для подъема машины оба человека держат машину за рукоятку и за заднюю часть корпуса



Обеспечьте, чтобы машина была надежно привязана и закреплена на транспортном средстве.

Снятие с эксплуатации

Когда машина достигает конца своего срока эксплуатации, она и ее приспособления должны быть утилизированы в соответствии с национальными нормами и правилами. Ваш партнер TASKI может оказать вам помощь в этом вопросе по запросу.

Технические данные

Машина	2000	Единица измерения
Тип	2000HSP	
Рабочая ширина	50	см
Размеры (Длина x Ширина x Высота)	108x59x119	см
Вес машины	54	кг
Номинальное напряжение	220-240 В 100-120 В	пер. тока пер. тока
Номинальная мощность	1500	Вт
Частота	50 60	Гц Гц
Длина шнура подачи электропитания	25	м
Скорость вращения ПЭД	2000	мин ⁻¹
Давление ПЭД	0.045	Н/см ²
Максимальная толщина ПЭД	30	мм
Оценочный уровень издаваемого шума LPA в соответствии со стандартом ISO 11201	<70	дБ(А)
Оценочное значение эффективного ускорения согласно стандарту ISO 5349-1	<2.5	м/с ²
Защита от брызг воды	IPX0	
Класс электрической защиты	I	

Аксессуары

Номер изделия	Изделие	2000
7521297	Съемный пылесборник (мешок для пыли)	X